

www.esylux.com



## DE C MELDER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

### 1 • SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG:** Arbeiten an elektrischen Systemen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der Landes- oder Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Gerät ist einseitigseitig mit einem 10 A Leitungsschutzschalter abzuschiren (Abb. 4/5).

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist der Melder auf Beschädigungen zu prüfen. In Form einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

**HINWEIS:** Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Schlüsselschlafall entsorgt werden. Besitzer von Altbau sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

### 2 • BESCHREIBUNG

Der ESYLUX MD/ PD 180 Slave ist ein Melder, der an einen Mastermelder angeschlossen werden kann. Somit kann der Erfassungsbereich des „Master-Gerätes“ kostengünstig erweitert werden. Der Master schaltet die angeschlossenen Verbraucher je nach den eingestellten Parametern. Die Slave-Geräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung einen Impuls an den Master. Der Anschluss der Slave-Melder ist an folgende Mastermelder möglich:

- MD 180i/R
- PD 180i/R

### 3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

- Die empfohlene Montagehöhe beträgt 1,10 - 2,20 m. Mit steigender Montagehöhe wird die Reichweite größer, die Empfindlichkeit wird jedoch kleiner. Die Bewegung quer zum Melder ist optimal für eine Auslösung. Bei einem direkten und frontalen Zugehen ist es für den Melder schwieriger eine Bewegung zu erkennen. Die Platzierung des Melders sollte entsprechend den räumlichen Gegebenheiten und Anforderungen erfolgen (Abb. 1a (1) Frontal zum Melder (2) Ober zum Melder).
- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten. Der Melder ist in der Bedienungsanleitung für die Unterputzmontage ausgelegt (Abb. 2a/3a). Die Sensoreinsätze (Abb. 2b/3b) sind kombinierbar mit einer IP 20 (Abb. 2) oder einer IP 44 Abdeckung (Abb. 3). Abdeckungen sind nicht im Lieferumfang, separat bestellen. Sensoreinsätze (Abb. 2b/3b) gemäß Abb. 4 oder 5) sind in den Melder einzusetzen und nach verwendeter Abdeckung gemäß Abb. 2 oder 3 montieren.
- (4/5) **Master-Slave-Schaltung:** Das Mastergerät schaltet angeschlossenen Verbraucher je nach eingestellten Parametern. Die Slavegeräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung einen Impuls an das Mastergerät.
- Achtung:** Es können max. 10 Slavegeräte an ein Mastergerät angeschlossen werden. Die gesamte Leitungslänge darf 100 m nicht überschreiten.
- Für die Aufputzmontage wird eine AP-Dosa (Zubehör) benötigt (Abb. 2b/3b).
- Hinweis: Bei Montage mit einer Hofwanddose oder bei Verwendung der IP 44 Abdeckung sind die Montagekrallen (Abb. 2c/3c) zu entfernen. Der Melder verfügt über eine zusätzliche vertikale Erfassungsebene, diese kann mittels beiliegender Abdeckkappe (Abb. 2c/3c) ausgebaut werden, um sowohl vertikale Schichten (z.B. durch Kleintiere) zu vermeiden (Abb. 1b).

### 4 • INBETRIEBNAHME

Die Slavegeräte dienen nur der Präsenzerfassung und geben bei erkannter Bewegung Impuls an das Master-Gerät. Alle Parameter werden am Master-Gerät eingestellt.

- **Netzspannung zuschalten.** Es beginnt eine Initialisierungsphase (warm-up) von ca. 60 Sec. Das grüne LED blinkt langsam und signalisiert den Zustand des Melders.
- **LED-Anzeige nach warm-up** Nach der Initialisierungsphase ist die LED ständig als Anzeige für die Bewegungserfassung aktiv = 2 x kurztes blitzten je erfasseter Bewegung.

### 5 • MARKEN-SCHALTER KOMPATIBEL

Die ESYLUX Wandmelder sind kombinierbar mit anderen gängigen Schalterprogrammen. Sie benötigen hierzu den Einzel- oder Mehrfachrahmen (Abb. 6a) und an sowie einen Zwischenrahmen (Abb. 6b) des jeweiligen Schalterprogramms. Zwischenrahmen zur Montage handelsüblicher Geräte nach DIN 49075 mit Abdeckung 50 x 50 mm sind im Fachhandel erhältlich.

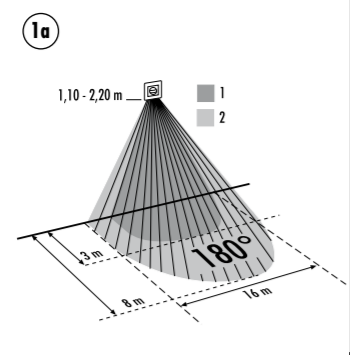
**HINWEIS:** Farbabweichungen sind möglich, da die RAL-Angebot mit dem Hinweis „ähnlich“ versehen sind und die Materialien und Oberflächen variieren.

Eine Übersicht/Auszug aus den gängigsten Marken-Schalterprogrammen finden Sie in unserem Katalog oder auf unserer Internetseite www.esylux.com

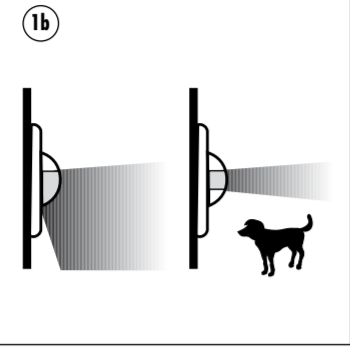
### 6 • ESYLUX HERSTELLERGEARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit großer Sorgfalt hergestellt. Der Garantiebericht, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mängelartige Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbono sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiebericht eingesandt wird. Bei berechtigten Garantiesprüchen wird der Garantiebericht nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiebericht nicht auf der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantiesanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantiesprungs), so kann der Garantiebericht versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

### ABB. • FIG. • PNC. 1



### ABB. • FIG. • PNC. 2



## GB C DETECTOR

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure correct device operation, please read these installation/operating instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

### 1 • SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING!** Work on electrical systems must be carried out by authorised personnel only, with due regard to the applicable national or local regulations. Switch off the power supply before installing the system.

On the input side, the device is to be protected against short circuits with a 10 A circuit breaker (fig. 4/5).

This product only as intended (as described in the user instructions). Do not make any changes or alterations as this will render any warranties null and void. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

**NOTE:** This device must not be disposed of as unsorted household waste. Use devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

### 2 • DESCRIPTION

The ESYLUX MD/ PD 180 slave detector can be connected to a master detector to provide a cost-effective way of enlarging the master device's field of detection. The master device controls the connected system according to the programmed settings. The purpose of the slave device is simply to detect movement and send an impulse to the master device. Slave detectors can be connected to the following master detectors:

- MD 180i/R
- PD 180i/R

### 3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

- The recommended installation height is 1,10 - 2,20 m. The greater the installation height, the greater the range. The sensitivity is, however, reduced. The sensor is at its most sensitive if approached diagonally. If approached directly or frontally it is more difficult for the detector to detect motion and the range is thus considerably reduced.
- The detector should be positioned as suits the local environment and conditions (fig. 1a (1) Frontal approach (2) Diagonal approach to detector).
- Switch off the mains supply before installing the product. The standard detector is designed for flush mounting (fig. 2a/3a). The sensor inserts (fig. 2b/3b) can be combined with an IP 20 (fig. 2) or an IP 44 cover (fig. 3). Covers are not supplied as standard and should be ordered separately. Connect sensor inserts (fig. 2b/3b) as shown in the circuit diagram (fig. 4 or 5) and install as shown in fig. 2 or 3 depending on which cover is used.
- (4/5) **MR: Master-Slave switch:** The master switch switches connected loads depending on the set parameters. The slave devices only serve to detect the presence of persons. They send an impulse to the master device if motion is detected. The light is therefore only measured in the motion detection. Please therefore ensure that the master device is positioned accordingly. Up to 10 Slave devices can be connected to the master device. The total cable length may not exceed 100 m.
- If surface mounting, a surface mounting box (accessory) is required (fig. 2d/3d).
- Note: The installation claws (fig. 2c/3c) are to be removed if fitting with a hollow wall box or if using an IP 44 cover.
- The detector has an additional vertical detection area which can be masked using the supplied covering caps (fig. 2c/3c) to prevent it from being activated by small animals for instance (fig. 1b).

### 4 • STARTING UP

The slave devices only serve to detect the presence of persons. They send an impulse to the master device if motion is detected. All parameters are set in the master device.

- **Connecting mains voltage** An initialisation phase (warm-up) starts. This lasts approximately 60 seconds. The green LED flashes slowly indicating the sensor's status.
- **LED display following warm-up** Following the warm up phase the LED, that the motion detection, is active = 2 x brief flashes each time motion is detected.

### 5 • COMPATIBEL WITH STANDARD SWITCHES

The ESYLUX wall-mounted detectors can be combined with other standard switching programs. This requires the use of the individual or multiple frames (fig. 6a) and an intermediate frame (fig. 6b) of each switching program. Specialist suppliers can provide intermediate frames for mounting standard devices according to DIN 49075 with a 50 x 50 mm cover.

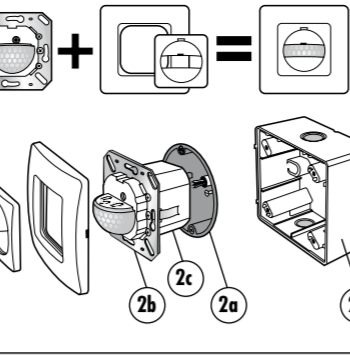
**NB:** Colour variations are possible as the RAL information is provided with the word "similar" and the materials and surfaces may vary.

Please refer to our catalogue or our website at www.esylux.com for an overview/extract of the most common standard switching programs.

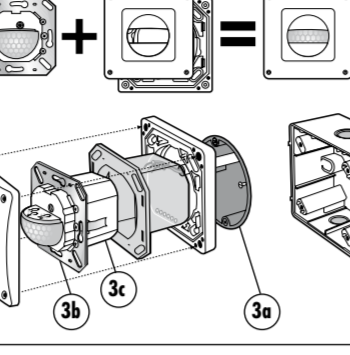
### 6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable standards and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (www.esylux.com) for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture. This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device. The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee. The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

### ABB. • FIG. • PNC. 3



### ABB. • FIG. • PNC. 4



## FR C DÉTECTEUR

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement cette notice de montage et d'utilisation et la conserver en vue d'une éventuelle consultation future.

### 1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION :** seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur des réseaux électriques. Coupez le courant avant d'installer le produit.

L'appareil doit être protégé côté entrée à l'aide d'un disjoncteur 10 A (fig. 4/5).

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Tout changement ou modification entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

**REMARQUE :** cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'appareils électriques ou électroniques usagés ont un effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélectif. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

### 2 • DESCRIPTION

Le détecteur MD/ PD 180 esclave d'ESYLUX peut être raccordé à un détecteur maître, permettant d'étendre la zone de détection de ce dernier à moindre coût. L'appareil maître gère les récepteurs reliés selon les paramètres indiqués. Les appareils esclaves ne servent qu'à détecter une éventuelle présence et à envoyer une impulsion à l'appareil maître le cas échéant. L'appareil esclave peut être raccordé aux détecteurs maîtres suivants :

- MD 180i/R
- PD 180i/R

### 3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

- La hauteur de montage recommandée est 1,10 - 2,20 m. Une hauteur de montage plus élevée augmente la portée, mais diminue la sensibilité. Pour un déclenchement optimal, le mouvement doit s'effectuer perpendiculairement au détecteur. En cas d'approche directe et frontale, la portée sera en conséquence nettement plus faible.
- L'emplacement du détecteur devrait être choisi en fonction des conditions d'espace existantes (fig. 1a mouvement (1) En face du détecteur (2) Transversal par rapport au détecteur).
- Avant le montage du produit, il convient de couper la tension du secteur. Le montage standard est conçu pour un montage encastré (fig. 2a/3a). Les inserts-captures (fig. 2b/3b) peuvent être combinés avec un couvercle IP 20 (fig. 2) ou IP 44 (fig. 3). Les couvercles ne font pas partie de la livraison et doivent être commandés séparément. Raccordez les inserts-captures (fig. 2b/3b) conformément au plan de raccordement (fig. 4 ou 5) et les monter en fonction du couvercle utilisé conformément à la fig. 2 ou 3.
- (4/5) **OPMERKING: master-slave-schakeling:** Het master-apparaat schakelt aangesloten verbruikers naar gelang de ingestelde parameters. De slave-apparaten dienen alleen bestemd voor de presentiedetectie en geven een impuls onder impuls van het master-apparaat zoodra een beweging wordt herkend. Alle parameters worden aan het master-apparaat ingesteld.
- Pour un montage sur crépi, un boîtier sur boîtier (accessoire) est nécessaire (fig. 2d/3d).
- Note: En cas de montage caisson, il est impératif de retirer les cloisons de coupe ou d'utilisation du couvercle IP 44. Les dispositifs de montage (fig. 2c/3c) doivent être retirés. Le détecteur offre également une zone de détection verticale pouvant, si nécessaire, être masquée au moyen du capuchon fourni (fig. 2c/3c) afin d'éviter les déclenchements intempestifs [par ex. par de petits animaux (fig. 1b)].

### 4 • MISE EN SERVICE

Les appareils Slave servent uniquement à la détection de présence et envoient une impulsion au Master dès qu'un mouvement est détecté. Tous les paramètres sont réglés sur l'appareil Master.

- **Endechar la tension du secteur.** Une phase d'initialisation (warm-up) d'env. 60 sec. démarre. Le DEL verte clignote lentement et indique le statut du détecteur.
- **Affichage DEL après le warm-up** Après la phase d'initialisation, la DEL est active pour la détection de mouvement = 2 x brefs clignotements par chaque mouvement détecté.

### 5 • COMPATIBEL MET MERKARTIKEL SCHAKELAARS

Les détecteurs muraux ESYLUX peuvent être combinés avec d'autres modèles couverts d'interrupteurs. Pour cela, vous devez vous procurer le cadre simple ou multiple (fig. 6a) et un cadre intermédiaire (fig. 6b) du modèle d'interrupteur correspondant. Des cadres intermédiaires pour le montage d'appareils couverts dans le commerce selon DIN 49075 avec un couvercle 50 x 50 mm sont disponibles dans les magasins spécialisés.

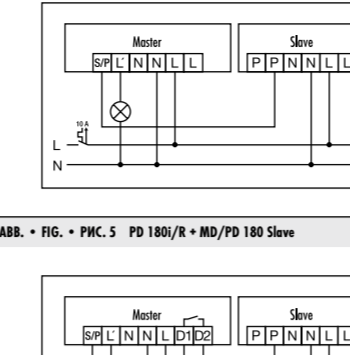
**REMARQUE :** Des variations de teintes sont possibles du fait que les indications RAL sont accompagnées de la mention "similaire" et que les matériaux et les surfaces varient.

Vous trouverez un aperçu/extraît des modèles les plus courants d'interrupteur de marque dans notre catalogue ou sur notre site Internet www.esylux.com

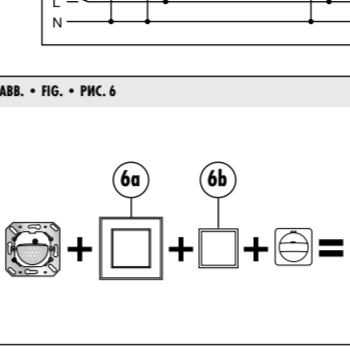
### 6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque ou le relevant ESYLUX distributor in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie (jaar) garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudustructies en/of als gevolg van onduidelijke installatie. Meegeweefde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantieverzeker wordt gereetourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een terecht gerechtvaardigd aanspraak wordt de garantie hersteld. Indien de garantieclaim wordt gerechtvaardigd, kan de garantieverzeker proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

### ABB. • FIG. • PNC. 5



### ABB. • FIG. • PNC. 6



## NL C MELDER

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Voor een goede werking van het product dient u deze montage-/bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen en bewaren, om later toe te kunnen lezen.

### 1 • VEILIGHEIDSISTRUCTIES

**LET OP:** Werkzaamheden aan elektrische systemen mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakspecialist uitgevoerd worden. Indien u niet voldoende kennis heeft, wordt u verzocht de hulp in te roepen van een elektricien. Het is niet toegestaan de elektrische installatie te wijzigen of te repareren.

Het apparaat moet aan de kant van de ingang met een installatieautomat van 10 A beveiligd zijn (fig. 4/5).

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen of wijzigingen zijn niet toegestaan. Dan vervalt elk recht op garantie. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik worden genomen. Indien u niet zeker bent van de veiligheid, moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld en niet meer worden gebruikt.

**OPMERKING:** Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

### 2 • BESCHRIJVING

De ESYLUX MD/ PD 180 is een slave-melder die kan worden aangesloten op een master-melder. Op deze manier kan het detectiebereik van het master-toestel voordelig worden uitgebreid. Het apparaat moet gere volgens de parameters aangegeven. De master schakelt de aangesloten verbruikers in op basis van de ingestelde parameters. De slave-toestellen detecteren alleen aanwezigheid en geven bij beweging een impuls aan het master-toestel. De slave-melders kunnen worden aangesloten op de volgende master-melders:

- MD 180i/R
- PD 180i/R

### 3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

- De anbefoelen montagehoogte bedraagt 1,10 - 2,20 m. Stigt de montagehoogte, stijgt ook de reikwijdte, maar daalt de gevoeligheid. Optimaal voor het activeren zijn bewegingen dwars ten opzichte van de melder. Bij een directe en frontale benadering is het voor de melder moeilijker een beweging te herkennen zodat de reikwijdte duidelijk kleiner is.
- Plaats de melder in functie van de ruimtelijke omstandigheden en vereisten (fig. 1a (1) Frontaal op melder (2) Dwars op melder).
- Monteer het product nooit zonder eerst de netspanning te uitschakelen. Het standaardtype is ontworpen voor inbouwmontage (fig. 2a/3a). De inzetstukken van de sensor (fig. 2b/3b) passen voor een IP 20 (fig. 2) of voor een IP 44 afdekking (fig. 3). Afdekkingen worden niet bijgeleverd en dienen extra te worden besteld. Inzetstukken van de sensor (fig. 2b/3b) volgens aansluitchema (fig. 4 of 5) aan plan de raccordement (fig. 4 ou 5) et les monter en fonction du couvercle utilisé conformément à la fig. 2 ou 3.
- (4/5) **OPMERKING: master-slave-schakeling:** Het master-apparaat schakelt aangesloten verbruikers naar gelang de ingestelde parameters. De slave-apparaten dienen alleen bestemd voor de presentiedetectie en geven een impuls onder impuls van het master-apparaat zoodra een beweging wordt herkend. Alle parameters worden aan het master-apparaat ingesteld. De totale ledinglengte mag niet groter zijn dan 100 m.
- De opbouwmontage vereist een opbouwtafelcassido (toestel) (fig. 2d/3d).
- Opmerking: verwijder de montagekrallen (fig. 2c/3c) indien u een inbouwdoos voor holle wand of de IP 44 afdekking gebruikt.
- De melder beschikt bovendien over een verticale detectievlak dat met behulp van de meegeleverde afdekking (fig. 2c/3c) afgeschermd kan worden om ongewild schakelen (bijv. door kleine dieren) te voorkomen (fig. 1b).

### 4 • INGEbruIkSTELLING

De slave-apparaat zijn alleen bestemd voor de presentiedetectie en geven een impuls aan het master-apparaat zoodra een beweging wordt herkend. Alle parameters worden aan het master-apparaat ingesteld.

- **Netspanning inschakelen.** Er begint een initialisatiefase (warm-up) van ca. 60 sec. De groene LED knippert langzaam en signaleert de toestand van de melder.
- **LED-indicator na warm-up** Na de initialisatiefase is de LED continu actief als indicator voor de bewegingsdetectie = 2 x kort knipperen per gedetecteerde beweging.

### 5 • COMPATIBEL MET MERKARTIKEL SCHAKELAARS

De ESYLUX wand-melders kunnen met andere gebruikelijke schakelprogramma's gecombineerd worden. U hebt hiervoor de enkele of meervoudige afdekplaat (fig. 6a) en een tussenplaat (fig. 6b) van het passende schakelprogramma nodig. Tussenplaten voor de montage van toestellen volgens DIN 49075 met afdekking 50 x 50 mm zijn in gespecialiseerde zaken verkrijgbaar.

**OPMERKING:** de indicatie „ongeveer“ wijst erop dat door de verschillende materialen en afwerkingen afwijkingen van de aangegeven RAL-kleur mogelijk zijn.

Een overzicht van/uittreksel uit de gebruikelijkste merken-artikelen schakelprogramma's vindt u in onze catalogus of op onze internetpagina www.esylux.com

### 6 • ESYLUX FABRIKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de veldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie (jaar) garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudustructies en/of als gevolg van onduidelijke installatie. Meegeweefde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantieverzeker wordt gereetourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een terecht gerechtvaardigd aanspraak wordt de garantie hersteld. Indien de garantieclaim wordt gerechtvaardigd, kan de garantieverzeker proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

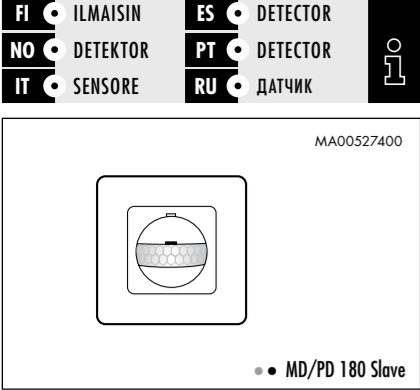
## TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

NETZSPANNUNG MAINS VOLTAGE TENSION DE RÉSEAU	230 V – 50 Hz	NETSPANNING NETSPANNING NETSPANNING
ERFASSUNGSBEREICH FIELD OF DETECTION RAYON DE DÉTECTION	180° horizontal, 60° vertical 180° horizontal, 60° vertical 180° a horizontale, 60° a verticale	180° horizontal, 60° vertical 180° horizontal, 60° vertical 180° horizontale, 60° vertikaal
REICHWEITE RANGE PORTÉE	ca. 8 m, bei einer Montagehöhe von ca. 1,10 - 2,20 m approx. 8 m, at an installation height of 1,10 - 2,20 m ca. 8 m, avec une hauteur de montage de 1,10 - 2,20 m	ca. 8 m, bij een montagehoogte van 1,10 - 2,20 m ca. 8 m, vid en monteringshöjd på 1,10 - 2,20 m ca. 8 m, vid en monteringshöjd på 1,10 - 2,20 m
SCHUTZART PROTECTION TYPE TYPE DE PROTECTION	IP 20, IP 44 je nach Abdeckung IP 20, IP 44 depending on cover IP 20, IP 44 selon la couverture utilisée	IP 20, IP 44 volgens afdekking IP 20, IP 44 all efter omläggning IP 20, IP 44 beroende på skydd
SCHUTZKLASSE PROTECTION CLASS CLASSE DE PROTECTION	II	
BETRIEBSTEMPERATURBEREICH OPERATING TEMPERATURE RANGE TEMPÉRATURES AUTORISÉES	0 °C ... +55 °C	
GEHÄUSE CASING BOÏTER	UV-stabilisiertes Polycarbonat UV stabilised polycarbonate Polycarbonate stabilisé aux UV	
ABMESSUNGEN CA. APPROX. DIMENSIONS DIMENSIONS ENV.	Breite 70 mm, Höhe 70 mm, Tiefe 63 mm width 70 mm, height 70 mm, depth 63 mm largeur 70 mm, hauteur 70 mm, profondeur 63 mm	UV-gestabilisiertes polycarbonat UV-stabiliserad polycarbonat UV-stabiliserat polycarbonat
		breedte 70 mm, hoogte 70 mm, diepte 63 mm breddre 70 mm, höjde 70 mm, djup 63 mm bredd 70 mm, höjd 70 mm, djup 63 mm
		BEHÜHUNG KASSE STOMME
		AFMETINGEN CA. DIMENSIONEN CA. MATT CA.

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage. • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage. • Sous réserve de modifications techniques et esthétiques. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet de ESYLUX. • Technische en optische wijzigingen voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX. • Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden. • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

## DE C MELDER





www.esylux.com

• MD/PD 180 Slave

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

DETEKTOR

SENSORE

ДАТЧИК

MA00527400

ESYLUX

ILMAISIN

DETEKTOR

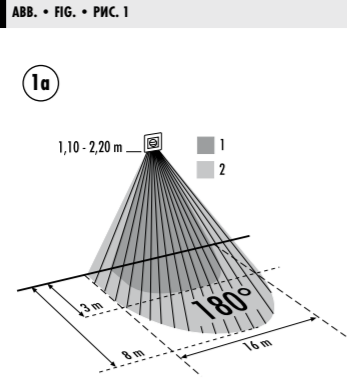


ABB. • FIG. • PNC. 1

1,10 - 2,20 m

1

2

180°

1 m

1a

1b

1c

1d

1e

1f

1g

1h

1i

1j

1k

1l

1m

1n

1o

1p

1q

1r

1s

1t

1u

1v

1w

1x

1y

1z

1aa

1ab

1ac

1ad

1ae

1af

1ag

1ah

1ai

1aj

1ak

1al

1am

1an

1ao

1ap

1aq

1ar

1as

1at

1au

1av

1aw

1ax

1ay

1az

1ba

1bb

1bc

1bd

1be

1bf

1bg

1bh

1bi

1bj

1bk

1bl

1bm

1bn

1bo

1bp

1bq

1br

1bs

1bt

1bu

1bv

1bw

1bx

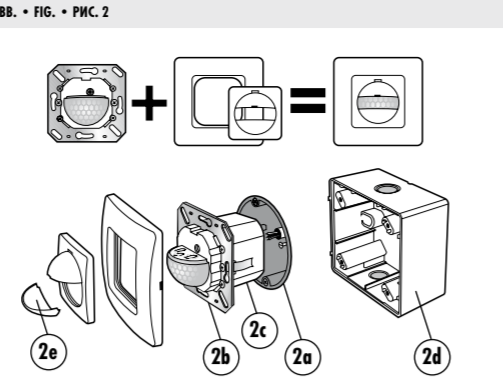


ABB. • FIG. • PNC. 2

2a

2b

2c

2d

2e

2f

2g

2h

2i

2j

2k

2l

2m

2n

2o

2p

2q

2r

2s

2t

2u

2v

2w

2x

2y

2z

2aa

2ab

2ac

2ad

2ae

2af

2ag

2ah

2ai

2aj

2ak

2al

2am

2an

2ao

2ap

2aq

2ar

2as

2at

2au

2av

2aw

2ax

2ay

2az

2ba

2bb

2bc

2bd

2be

2bf

2bg

2bh

2bi

2bj

2bk

2bl

2bm

2bn

2bo

2bp

2bq

2br

2bs

2bt

2bu

2bv

2bw

2bx

2by

2bz

2ca

2cb

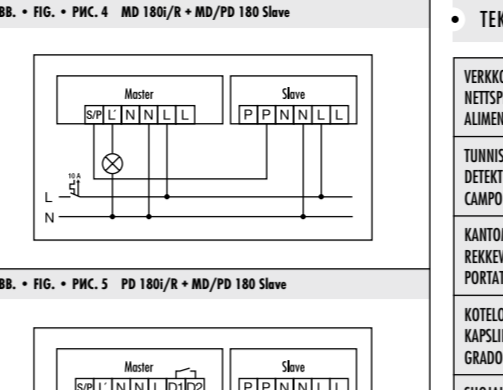


ABB. • FIG. • PNC. 4

MD 180/R / MD/PD 180 Slave

4a

4b

4c

4d

4e

4f

4g

4h

4i

4j

4k

4l

4m

4n

4o

4p

4q

4r

4s

4t

4u

4v

4w

4x

4y

4z

4aa

4ab

4ac

4ad

4ae

4af

4ag

4ah

4ai

4aj

4ak

4al

4am

4an

4ao

4ap

4aq

4ar

4as

4at

4au

4av

4aw

4ax

4ay

4az

4ba

4bb

4bc

4bd

4be

4bf

4bg

4bh

4bi

4bj

4bk

4bl

## PL CZUJNIK

**Gratulujemy zakupu wysokiej jakości produktu ESYLUX. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję instalacji/obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania.**

### 1 • INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



**OSTRZEŻENIE!** Prace przy układach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel z uwzględnieniem obowiązujących przepisów instalacyjnych. Przed zainstalowaniem systemu należy wyłączyć zasilanie.



Po stronie wejściowej urządzenie należy zabezpieczyć przed zwarciami przy użyciu wyłącznika obwodu 10 A (rys. 4/5).

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (zgodnie z opisem w instrukcji obsługi). Nie należy wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji. Natychmiast po rozpakowaniu urządzenia należy je sprawdzić pod kątem uszkodzeń. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń w żadnym wypadku nie należy instalować urządzenia.

Jeśli nie można zagwarantować bezpiecznej pracy urządzenia, należy je natychmiast wyłączyć i zabezpieczyć przed niezamierzonym użyciem.



**UWAGA:** tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta.

### 2 • OPIS

Czujnik slave ESYLUX MD/PD 180 można podłączyć do czujnika master, aby zapewnić ekonomiczny sposób powiększenia obszaru detekcji urządzenia master.

Urządzenie master steruje podłączonym systemem zgodnie z zaprogramowanymi ustawieniami.

Celem urządzenia slave jest po prostu wykrycie ruchu i wysłanie impulsu do urządzenia master. Czujniki slave można podłączyć do następujących czujników master:

- MD 180i/R
- PD 180i/R

### 3 • INSTALACJA / MONTAŻ / PODŁĄCZENIE

- Zalecana wysokość montażu wynosi 1,10 – 2,20 m. Im większa wysokość montażu, tym większy zasięg. Jednakże czułość ulega zmniejszeniu. Czujnik jest najbardziej czuły, jeśli ktoś podejrzeje do niego po skosie. Podejście do czujnika bezpośrednio lub od przodu utrudnia mu wykrycie ruchu, co sprawia, że jego zasięg jest znacznie mniejszy.
- Czujnik powinien być ustawiony zgodnie z lokalnymi warunkami i wymaganiami (rys. 1a (1) Podejście do czujnika od przodu (2) Podejście do czujnika po skosie).
- Przed przystąpieniem do instalacji należy wyłączyć zasilanie. Czujnik standardowy jest przeznaczony do montażu podtynkowego (rys. 2a/3a). Płytki czujników (rys. 2b/3b) można łączyć z pokrywą IP 20 (rys. 2) lub IP 44 (rys. 3). Pokrywy nie są dostarczane w standardzie i należy je zamówić oddzielnie. Podłączyć płytki czujników (rys. 2b/3b), jak pokazano na schemacie obwodu (rys. 4 lub 5), i zamontować, jak pokazano na rys. 2 lub 3, w zależności od używanej pokrywy.

(4/5) **UWAGA:** Przelicznik master-slave: Przelicznik master przelącza podłączone obciążenia w zależności od ustawionych parametrów. Urządzenia slave służą wyłącznie do wykrywania obecności osób. Wysyłają impuls do urządzenia master w przypadku wykrycia ruchu. W związku z tym natężenie światła jest mierzone wyłącznie w urządzeniu głównym. Dlatego należy upewnić się, że urządzenie master jest odpowiednio ustawione. Do urządzenia master można podłączyć maksymalnie 10 urządzeń slave. Długość całego kabla nie może przekraczać 100 m.

- W przypadku montażu natynkowego wymagana jest puszka do montażu natynkowego (akcesorium) (rys. 2d/3d).
- Uwaga: Zaczepy montażowe (rys. 2c/3c) należy wymontować w przypadku montażu w pustej puszcze ściennej lub w przypadku stosowania pokrywy IP 44.
- Czujnik ma dodatkowy pionowy obszar detekcji, który można zamaskować za pomocą dostarczonych pokryw (rys. 2e/3e), aby zapobiec jego aktywacji przez małe zwierzęta (rys. 1b).

### 4 • URUCHOMIENIE

Urządzenia slave służą wyłącznie do wykrywania obecności osób. Wysyłają impuls do urządzenia master w przypadku wykrycia ruchu. Wszystkie parametry są ustawiane w urządzeniu master.

- **Podłączenie napięcia sieciowego**  
Rozpocznie się faza inicjalizacji (nagrzewanie). Trwa to około 60 sekund. Zielona dioda LED miga powoli, sygnalizując stan czujnika.
- **Wskaźnik LED po nagraniu**  
Po zakończeniu fazy rozgrzewania dioda LED informuje, że wykrywanie ruchu jest aktywne = 2 krótkie mignięcia po każdym wykryciu ruchu.

### 5 • ZGODNOŚĆ ZE STANDARDOWYMI PRZEŁĄCZNIKAMI

Czujniki ESYLUX do montażu ściennego mogą być łączone z innymi standardowymi programami przełączania. Wymaga to użycia pojedynczych lub wielu ramek (rys. 6a) oraz ramki pośredniej (rys. 6b) dla każdego programu przełączania. Wyszczególnieni dostawcy mogą dostarczyć ramki pośrednie do montażu standardowych urządzeń zgodnie z normą DIN 49075 z pokrywą 50 x 50 mm.



**UWAGA:** Zmiany kolorów są możliwe, ponieważ w informacjach RAL widnieją określenie „podobne”, a materiały i powierzchnie mogą się różnić.

Należy zapoznać się z naszym katalogiem lub naszą stroną internetową pod adresem [www.esylux.com](http://www.esylux.com), gdzie znajduje się omówienie/konspekt najczęstszych stosowanych standardowych programów przełączania.

### 6 • GWARANCJA PRODUCENTA ESYLUX

Gwarancja producenta ESYLUX znajduje się na stronie [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### • DANE TECHNICZNE

ZASILANIE SIECIOWE	230 V – 50 Hz
POLE DETEKЦИИ	180° w poziomie, 60° w pionie
ZASIĘG	ok. 8 m zasięgu przy montażu na wysokości 1,10 - 2,20 m
STOPIEN OCHRONY	IP 20, IP 44 w zależności od pokrywy
KLASA OCHRONY	II
ZAKRES TEMPERATUR ROBOCZYCH	0 °C... + 55°C
OBUDOWA	Półwęglan stabilizowany UV
PRZYBLIŻONE WYMIARY	szerokość 70 mm, wysokość 70 mm, głębokość 63 mm

Dane techniczne i konstrukcja mogą ulec zmianie. Więcej informacji na temat produktu podano na stronie głównej ESYLUX.